

KVALIFIKAČNÍ DOKUMENTACE

na veřejnou zakázku

Překladatelské a tlumočnické služby

zadávanou v otevřeném nadlimitním řízení dle zákona č. 137/2006 Sb.,
o veřejných zakázkách, v platném znění (dále jen „zákon“)

Zadavatel veřejné zakázky:

Česká republika – Ministerstvo práce a sociálních věcí

se sídlem Na Poříčním právu 1/376, 128 01 Praha 2

IČ: 00551023



Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele

Mgr. Zuzana Zajarošová, ředitelka odboru Evropské unie a mezinárodní spolupráce

Kontaktní osoba zadavatele

Mgr. Veronika Mesarčová, oddělení veřejných zakázek

e-mail: veronika.mesarcova@mpsv.cz

tel.: +420 221 922 130

1. OBECNÉ POŽADAVKY ZADAVATELE NA PROKÁZÁNÍ SPLNĚNÍ KVALIFIKACE

Tato kvalifikační dokumentace upravuje podrobným způsobem vymezení a způsob prokázání splnění kvalifikačních předpokladů.

1.1. Kvalifikační předpoklady

Kvalifikovaným pro plnění veřejné zakázky je dodavatel, který:

- a) splní základní kvalifikační předpoklady dle § 53 zákona (viz čl. 2)
- b) splní profesní kvalifikační předpoklady dle § 54 zákona (viz čl. 3)
- c) předloží čestné prohlášení o své ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku (viz čl. 4)
- d) splní technické kvalifikační předpoklady dle § 56 zákona (viz čl. 5)

1.2. Prokázání splnění určité části kvalifikace prostřednictvím subdodavatele

Pokud není dodavatel schopen prokázat splnění určité části kvalifikace požadované zadavatelem dle § 50 odst. 1 písm. b) a d) zákona v plném rozsahu, je oprávněn dle § 51 odst. 4 zákona splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prokázat prostřednictvím subdodavatele. Subdodavatelem se v souladu s ustanovením § 17 písm. i) zákona rozumí osoba, pomocí které má dodavatel plnit určitou část veřejné zakázky nebo která má poskytnout dodavateli k plnění veřejné zakázky určité věci či práva.

Dodavatel je v takovém případě povinen zadavateli předložit:

- a) Doklady prokazující splnění základního kvalifikačního předpokladu dle § 53 odst. 1 písm. j) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu dle § 54 písm. a) zákona subdodavatelem,
- b) **Smlouvu uzavřenou se subdodavatelem**, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky dodavatelem či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace dle § 50 odst. 1 písm. b) a d) zákona.

Dodavatel není oprávněn prostřednictvím subdodavatele prokázat splnění kvalifikace dle § 54 písm. a) zákona, tj. výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán.

1.3. Prokázání splnění kvalifikace v případě podání společné nabídky

V případě, že má být předmět veřejné zakázky plněn několika dodavateli společně a za tímto účelem podávají či hodlají podat společnou nabídku, je dle § 51 odst. 5 zákona každý z dodavatelů povinen prokázat splnění základních kvalifikačních předpokladů podle § 50 odst. 1 písm. a) zákona a profesního kvalifikačního předpokladu dle § 54 písm. a) zákona v plném rozsahu. Splnění kvalifikace dle § 50 odst. 1 písm. b) a d) zákona musí prokázat všichni dodavatelé společně. V případě prokazování splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prostřednictvím subdodavatele se použije § 51 odst. 4 zákona obdobně.

V případě, že má být předmět veřejné zakázky plněn dle § 51 odst. 5 zákona společně několika dodavateli, jsou zadavateli dle § 51 odst. 6 zákona povinni předložit současně s doklady prokazujícími splnění kvalifikačních předpokladů **smlouvu**, ve které je obsažen závazek, že všichni tito **dodavatelé budou vůči veřejnému zadavateli a třetím osobám z jakýchkoliv právních vztahů vzniklých v souvislosti s veřejnou zakázkou zavázáni společně a nerozdílně**, a to po celou dobu plnění

veřejné zakázky i po dobu trvání jiných závazků vyplývajících z veřejné zakázky. Požadavek na závazek podle věty první tohoto ustanovení zákona, aby dodavatelé byli zavázáni společně a nerozdílně, platí, pokud zvláštní právní předpis nebo zadavatel nestanoví jinak.

1.4. Prokázání splnění kvalifikace u zahraničního dodavatele

V případě, že nevyplývá ze zvláštního právního předpisu jinak, prokazuje dle § 51 odst. 7 zákona zahraniční dodavatel splnění kvalifikace způsobem podle právního řádu platného v zemi jeho sídla, místa podnikání nebo bydliště, a to v rozsahu požadovaném tímto zákonem a veřejným zadavatelem. Pokud se podle právního řádu platného v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele určitý doklad nevydává, je zahraniční dodavatel povinen prokázat splnění takové části kvalifikace čestným prohlášením. Není-li povinnost, jejíž splnění má být v rámci kvalifikace prokázáno, v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního dodavatele stanovena, učiní o této skutečnosti čestné prohlášení.

Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční dodavatel v původním jazyce s připojením jejich úředně ověřeného překladu do českého jazyka, pokud zadavatel v zadávacích podmínkách nebo mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána, nestanoví jinak; to platí i v případě, prokazuje-li splnění kvalifikace doklady v jiném než českém jazyce dodavatel se sídlem, místem podnikání nebo místem trvalého pobytu na území České republiky. Povinnost připojit k dokladům úředně ověřený překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce.

1.5. Seznam kvalifikovaných dodavatelů

V případě, že dodavatel předloží zadavateli výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů dle § 125 a násl. zákona ve lhůtě pro prokázání splnění kvalifikace, nahrazuje tento výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů prokázání splnění:

- a) základních kvalifikačních předpokladů podle § 53 odst. 1 zákona a
- b) profesních kvalifikačních předpokladů podle § 54 zákona v tom rozsahu, v jakém doklady prokazující splnění těchto profesních kvalifikačních předpokladů pokrývají požadavky veřejného zadavatele na prokázání splnění profesních kvalifikačních předpokladů pro plnění veřejné zakázky.

V případě, že si zadavatel v oznámení o zahájení zadávacího řízení vyhradil, že splnění kvalifikace dle § 53 odst. 1 písm. f) až h) zákona musí být prokázáno předložením jednoho či více dokladů dle § 53 odst. 3 zákona, pak splnění této kvalifikace nemůže být dle § 127 odst. 3 zákona prokázáno výpisem ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů.

Zadavatel je povinen dle § 127 odst. 4 zákona přijmout výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů, pokud k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, není výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů starší než 3 měsíce.

1.6. Systém certifikovaných dodavatelů

V případě, že dodavatel předloží zadavateli certifikát vydaný v rámci systému certifikovaných dodavatelů dle § 133 a násl. zákona, který obsahuje náležitosti stanovené v § 139 zákona, ve lhůtě pro prokázání splnění kvalifikace a údaje v certifikátu jsou platné nejméně k poslednímu dni lhůty pro prokázání splnění kvalifikace (§ 52 zákona), nahrazuje tento certifikát v rozsahu v něm uvedených údajů prokázání splnění kvalifikace dodavatelem.

1.7. Zahraniční seznam dodavatelů

Zadavatel přijme za podmínek stanovených v § 143 odst. 4 zákona výpis ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraniční certifikát od zahraničního dodavatele v případě, pokud má zahraniční dodavatel sídlo či místo podnikání, popřípadě bydliště, ve státě, ve kterém byl výpis ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraniční certifikát vydán. Výpis ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraniční certifikát nesmí být starší 3 měsíců a musí být platný k poslednímu dni lhůty pro prokázání kvalifikace. Výpisem ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraniční certifikát dodavatel prokazuje splnění kvalifikace, popřípadě splnění její příslušné části, v rozsahu stanoveném dle § 143 odst. 3 zákona.

V případě, že si zadavatel v oznámení o zahájení zadávacího řízení vyhradil, že splnění kvalifikace dle § 53 odst. 1 písm. f) až h) zákona musí být prokázáno předložením jednoho či více dokladů dle § 53 odst. 3 zákona, pak splnění této kvalifikace nemůže být dle § 143 odst. 3 zákona prokázáno výpisem ze zahraničního seznamu dodavatelů či zahraničního certifikátu.

1.8. Pravost dokladů

Pokud není zákonem stanoveno jinak, předkládá dle § 57 odst. 1 zákona dodavatel kopie dokladů prokazujících splnění kvalifikace. Zadavatel je před uzavřením smlouvy oprávněn požadovat předložení originálů nebo ověřených kopií dokladů prokazujících splnění kvalifikace. Uchazeč, se kterým má být uzavřena smlouva dle § 82 zákona, je povinen je před uzavřením smlouvy předložit.

Doklady prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů a výpis z obchodního rejstříku nesmějí být k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, starší 90 kalendářních dnů dle § 57 odst. 2 zákona.

1.9. Další požadavky na prokázání splnění kvalifikace

V případě, kdy zákon nebo zadavatel v rámci prokázání kvalifikace požaduje předložení čestného prohlášení dodavatele o splnění kvalifikace, musí takové prohlášení obsahovat zákonem a zadavatelem požadované údaje o splnění kvalifikačních předpokladů a musí být současně podepsáno osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele. Pokud za dodavatele jedná osoba odlišná od osoby oprávněné jednat jménem či za dodavatele, musí být v nabídce předložena plná moc v originále nebo v úředně ověřené kopii.

1.10. Změny v kvalifikaci dodavatele

Pokud do doby rozhodnutí o výběru nejvhodnější nabídky přestane dodavatel splňovat kvalifikaci, je dodavatel povinen dle § 58 odst. 1 zákona nejpozději do 7 pracovních dnů tuto skutečnost písemně oznámit zadavateli. Dodavatel je povinen předložit potřebné dokumenty prokazující splnění kvalifikace v plném rozsahu do 10 pracovních dnů od oznámení této skutečnosti zadavateli.

Povinnost podle předchozího odstavce se dle § 58 odst. 2 zákona vztahuje obdobně na uchazeče, se kterým je v souladu s rozhodnutím zadavatele dle § 81 možné uzavřít smlouvu, a to až do doby uzavření smlouvy. V takovém případě musí uchazeč, s nímž zadavatel uzavírá smlouvu, předložit potřebné dokumenty prokazující splnění kvalifikace v plném rozsahu nejpozději před uzavřením smlouvy.

1.11. Lhůta pro prokázání splnění kvalifikace

Dodavatel povinen prokázat splnění kvalifikace ve lhůtě pro podání nabídek.

2. ZÁKLADNÍ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY

- a) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. a) zákona splňuje dodavatel, který nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin spáchaný ve prospěch organizované zločinecké skupiny, trestný čin účasti na organizované zločinecké skupině, legalizace výnosů z trestné činnosti, podílnictví, přijetí úplatku, podplacení, nepřímého úplatkářství, podvodu, úvěrového podvodu, včetně případů, kdy jde o přípravu nebo pokus nebo účastenství na takovém trestném činu, nebo došlo k zahlazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. a) zákona výpis z evidence Rejstříku trestů.

- b) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. b) zákona splňuje dodavatel, který nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin, jehož skutková podstata souvisí s předmětem podnikání dodavatele podle zvláštních právních předpisů nebo došlo k zahlazení odsouzení za spáchání takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tuto podmínku splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. a) zákona výpis z evidence Rejstříku trestů.

- c) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. c) zákona splňuje dodavatel, který v posledních 3 letech nenaplnil skutkovou podstatu jednání nekalé soutěže formou podplácení podle zvláštního právního předpisu.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. d) zákona čestné prohlášení dodavatele. Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje příslušný základní kvalifikační předpoklad požadovaný zadavatelem.

- d) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. d) zákona splňuje dodavatel, vůči jehož majetku neprobíhá nebo v posledních 3 letech neproběhlo insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku nebo insolvenční návrh nebyl zamítnut proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení, nebo nebyl konkurz zrušen proto, že majetek byl zcela nepostačující nebo zavedena nucená správa podle zvláštních právních předpisů.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. d) zákona čestné prohlášení dodavatele. Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje příslušný základní kvalifikační předpoklad požadovaný zadavatelem.

- e) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. e) zákona splňuje dodavatel, který není v likvidaci.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. d) zákona čestné prohlášení dodavatele. Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje příslušný základní kvalifikační předpoklad požadovaný zadavatelem.

- f) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. f) zákona splňuje dodavatel, který nemá v evidenci daní zachyceny daňové nedoplatky, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. b) zákona potvrzení příslušného finančního úřadu a ve vztahu ke spotřební dani čestné prohlášení. Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje příslušný základní kvalifikační předpoklad požadovaný zadavatelem.

- g) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. g) zákona splňuje dodavatel, který nemá nedoplatek na pojistném a na penále na veřejné zdravotní pojištění, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. d) zákona čestné prohlášení dodavatele. Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje příslušný základní kvalifikační předpoklad požadovaný zadavatelem.

- h) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. h) zákona splňuje dodavatel, který nemá nedoplatek na pojistném a na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště dodavatele.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. c) zákona potvrzení příslušného orgánu či instituce.

i)¹

- j) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. j) zákona splňuje dodavatel, který není veden v rejstříku osob se zákazem plnění veřejných zakázek.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. d) zákona čestné prohlášení dodavatele. Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje příslušný základní kvalifikační předpoklad požadovaný zadavatelem.

- k) Základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 písm. k) zákona splňuje dodavatel, kterému nebyla v posledních 3 letech pravomocně uložena pokuta za umožnění výkonu nelegální práce podle zvláštního právního předpisu.

K prokázání tohoto základního kvalifikačního předpokladu předloží dodavatel dle § 53 odst. 3 písm. d) zákona čestné prohlášení dodavatele. Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje příslušný základní kvalifikační předpoklad požadovaný zadavatelem.

¹ Písm. i) zákona, tedy disciplinární a kárnou bezúhonnost, **zadavatel prokázat nevyžaduje**, z důvodu toho, že není požadováno prokázání odborné způsobilosti dle § 54 písm. d) zákona.

3. PROFESNÍ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY

Dle § 54 písm. a) zákona:

Splnění profesního kvalifikačního předpokladu **dle § 54 písm. a) zákona** prokáže dodavatel, který předloží výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán.

Dle § 54 písm. b) zákona:

Splnění profesního kvalifikačního předpokladu **dle § 54 písm. b) zákona** prokáže dodavatel, který předloží doklad o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci.

4. EKONOMICKÁ A FINANČNÍ ZPŮSOBILOST DODAVATELE

Dodavatel v souladu s § 50 odst. 1 písm. c) zákona předloží **čestné prohlášení o své ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku**. Čestné prohlášení bude podepsáno osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele a z jeho obsahu musí vyplývat, že dodavatel splňuje požadavek zadavatele. Pokud za dodavatele jedná osoba odlišná od osoby oprávněné jednat jménem či za dodavatele, musí být v nabídce předložena plná moc v originále nebo v úředně ověřené kopii.

5. TECHNICKÉ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY

Dodavatel splní technické kvalifikační předpoklady dle § 56 dle níže uvedených požadavků zadavatele.

Dle § 56 odst. 2 písm. a) zákona:

Rozsah požadovaných informací a dokladů dle § 56 odst. 7 písm. a) zákona:

Dodavatel předloží seznam významných služeb poskytnutých dodavatelem v posledních 3 letech s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí. Přílohou tohoto seznamu musí být:

- **osvědčení** vydané veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli, nebo
- **osvědčení** vydané jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo
- **smlouva** s jinou osobou a **doklad** o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle odrážky druhé od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.

Způsob prokázání splnění tohoto kvalifikačního předpokladu dle § 56 odst. 7 písm. b) zákona:

Dodavatel k prokázání tohoto kvalifikačního předpokladu předloží seznam významných služeb ve formě čestného prohlášení včetně příslušných příloh, z nichž bude patrné splnění níže vymezené úrovně kvalifikačního předpokladu.

Seznam významných služeb je uchazeč povinen předložit **ve formě čestného prohlášení** v následující doporučené struktuře, nejlépe ve formě tabulky:

- název objednatele,
- název významné služby,
- popis poskytovaných služeb,
- celkový rozsah plnění (ve finančním vyjádření v Kč); *u plnění zasahujících do budoucnosti uvede dodavatel rozsah plnění ve finančním vyjádření v Kč vztahujícím se ke dni podání nabídky, budoucí plnění nebudou uznána.*
- doba realizace služeb,
- označení, zda se jedná o veřejného nebo soukromého objednatele a údaj o tom, zda je přiloženo osvědčení objednatele, příp. prohlášení dodavatele o řádném poskytnutí služeb či smlouva a doklad o uskutečnění plnění dodavatele.

Osvědčení uchazeče o poskytnutí služeb, musí obsahovat následující údaje:

- název objednatele (veřejného zadavatele),
- popis poskytovaných služeb,
- dobu realizace služeb,
- cenu poskytovaných služeb.
- kontaktní osobu objednatele.

Vymezení minimální úrovně tohoto kvalifikačního předpokladu odpovídající druhu, rozsahu a složitosti předmětu plnění veřejné zakázky dle § 56 odst. 7 písm. c) zákona:

Dodavatel splňuje tento kvalifikační předpoklad, pokud v posledních 3 letech realizoval **alespoň 2 služby** obdobného charakteru a rozsahu.

Službou obdobného charakteru a rozsahu jsou služby spočívající **v poskytnutí překladatelských a tlumočnických služeb, při kterých dodavatel využíval terminologie z oblasti státní a veřejné správy, Evropské unie a mezinárodních vztahů, ekonomie, práva, práce, zaměstnanosti nebo sociálního zabezpečení, a to ve finančním rozsahu minimálně 1 mil. Kč bez DPH za každou takovou službu.**

Dle § 56 odst. 2 písm. e) zákona:

Rozsah požadovaných informací a dokladů dle § 56 odst. 5 písm. a) zákona:

Dodavatel předloží **osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci** dodavatele nebo vedoucích zaměstnanců dodavatele nebo osob v podobném postavení a osob odpovědných za poskytování příslušných služeb.

Způsob prokázání splnění tohoto kvalifikačního předpokladu dle § 56 odst. 5 písm. b) zákona:

Dodavatel prokáže splnění tohoto kvalifikačního předpokladu předložením **strukturovaných profesních životopisů** (nejlépe ve formátu „Europass“), **dokladů o vzdělání a dokladů o odborné způsobilosti osob²**, které se budou podílet na plnění předmětu veřejné zakázky, z nichž bude vyplývat, že osoby splňují níže uvedené požadavky zadavatele a že se budou podílet na realizaci veřejné zakázky, dle níže vymezené úrovně tohoto kvalifikačního předpokladu.

Strukturovaný profesní životopis musí obsahovat u každé uváděné osoby:

- jméno a příjmení,
- nejvyšší dosažené vzdělání,
- dosavadní praxe a zkušenosti v oboru předmětu veřejné zakázky,

² V případě předložení dokladů o vzdělání z českých univerzit v latině není vyžadován úřední překlad do českého jazyka

- přehled nejdůležitějších projektů na realizaci srovnatelného typu služeb, na jejichž plnění se osoba podílela, včetně uvedení její pozice a odpovědností,
- informace o poměru k dodavateli (zaměstnanec / subdodavatel / ...).

Vymezení minimální úrovně tohoto kvalifikačního předpokladu odpovídající druhu, rozsahu a složitosti předmětu plnění veřejné zakázky dle § 56 odst. 5 písm. c) zákona:

Dodavatel splňuje tento kvalifikační předpoklad, pokud má pro plnění veřejné zakázky k dispozici realizační tým splňující následující požadavky zadavatele.

Realizační tým se bude skládat minimálně z 13 členů, a to ve složení:

- 1 kontaktní osoba uchazeče (administrátor) zodpovědná za veškerou komunikaci se zadavatelem;
- min. 6 překladatelů a 4 tlumočníci z češtiny do angličtiny a z angličtiny do češtiny;
- min. 3 překladatelů a 3 tlumočníci z češtiny do francouzštiny a z francouzštiny do češtiny;
- min. 3 překladatelé a 2 tlumočníci z češtiny do němčiny a z němčiny do češtiny.

Přičemž členové týmu musí splňovat minimálně tyto požadavky na vzdělání a praxi:³

- administrátor musí mít ukončené středoškolské vzdělání a min. 1 rok praxe v oblasti řízení a koordinace týmu alespoň 10 ti osob;
- každý překladatel a tlumočník musí mít ukončené vysokoškolské vzdělání v oblasti překladatelství nebo tlumočnictví, zaměřené na studium příslušného jazyka, nebo ukončený překladatelský nebo tlumočnický kurz a 5 let praxe v oboru překladatelství a/nebo tlumočnictví.
- alespoň 1 tlumočník s prokazatelnými zkušenostmi s překlady textů z oblasti rodinné politiky z/do anglického jazyka
- alespoň 1 tlumočník s prokazatelnými zkušenostmi s překlady textů z oblasti rodinné politiky z/do německého jazyka

Dle § 56 odst. 2 písm. h) zákona:

Rozsah požadovaných informací a dokladů dle § 56 odst. 5 písm. a) zákona:

Dodavatel předloží přehled nástrojů či pomůcek, provozních a technických zařízení, které bude mít dodavatel při plnění veřejné zakázky k dispozici.

Způsob prokázání splnění tohoto kvalifikačního předpokladu dle § 56 odst. 5 písm. b) zákona:

Dodavatel předloží přehled dle předchozího odstavce, z něhož bude patrné splnění níže vymezené minimální úrovně kvalifikačního předpokladu.

Vymezení minimální úrovně tohoto kvalifikačního předpokladu odpovídající druhu, rozsahu a složitosti předmětu plnění veřejné zakázky dle § 56 odst. 5 písm. c) zákona:

Dodavatel splňuje technický kvalifikační předpoklad, pokud disponuje min. následujícím rozsahem nástrojů či pomůcek, provozních a technických zařízení:

- non-stop servis;
- možnost on-line komunikace v časech uvedených v první odrážce tohoto výčtu;
- různé formáty dokumentů (Word, Excel, .pdf aj.).

³ Prostřednictvím 1 člena realizačního týmu je dodavatel oprávněn prokázat splnění více požadavků zadavatele na členy realizačního týmu.